ОТЗЫВ
официального оппонента о диссертации Бальян Ашхен Мурадовны «Репрезентация особенностей языковой личности персонажа-ребенка в авторском художественном тексте (на материале произведений Льюиса Кэрролла)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка (Краснодар, 2019)

Своеобразие литературно-художественного произведения обусловливается не только материалом действительности, отраженным в нем, но и в равной мере тем освещением, которое этому материалу дает писатель. О подлинно филологическом характере работы А.М. Бальян говорит то, что она соответствует современным веяниям и выполнена с применением данных когнитивной лингвистики, лингвоперсонологии, лингвокультурологии и прагмалингвистики.

Актуальность рецензируемого исследования определяется важностью изучения проблемы языковой личности ребенка как персонажа художественного текста в лингвопрагматическом ключе, при этом важен учет авторских интенций, особенностей его идиостиля, непосредственного (горизонтального) и более широкого (вертикального) контекста.

Особого внимания заслуживает выбор эмпирического материала и подход к его изучению, обеспечивающие **новизну** и **актуальность** предпринятого исследования: диссертант обращается к средствам репрезентации языковой личности персонажа-ребенка, Алисы, героини художественных произведений Льюиса Кэрролла (сказок Льюиса Кэрролла «Приключения Алисы в стране чудес», «Алиса в зазеркалье»), с позиций интенций и аксиологических представлений автора. Отметим, что диссертации, посвященные языку персонажей в художественных текстах, подчас ограничиваются изучением их речевых портретов, свойств диалога, не обращаясь к раскрытию содержания понятия «языковая личность» в применении к самим персонажам.

Актуальность диссертационного исследования А.М. Бальян заключается не в последнюю очередь и в дальнейшем углублении и развитии возможностей метода анализа художественных произведений, в частности в разработке алгоритма анализа образа персонажа через средства репрезентации его языковой личности как составляющей самого образа.

Когнитивные, прагматические, лингвостилистические особенности репрезентации языковой личности персонажа-ребенка (Алисы), речевые стратегии и тактики, отражающие признаки и свойства типа языковой личности

в соответствии с разработанными в лингвистике моделями языковой личности, составляют **предмет** исследования.

Теоретическая значимость рецензируемого диссертационного исследования видится в том, что полученные результаты вносят вклад в дальнейшее развитие и совершенствование методологии и методики анализа средств репрезентации языковой личности персонажа в произведениях словесно-художественного творчества, дополняя имеющиеся данные прагмалингвистики, когнитивной лингвистики, лингвокультурологии и лингвоперсонологии. Наряду с этим исследование А.М. Бальян вносит определенную лепту в изучение творчества и особенностей идиостиля Льюиса Кэрролла.

Практическая ценность диссертации А.М. Бальян заключается в возможности использования материалов работы в лекционных курсах по стилистике английского языка, теории текста, лингвокультурологии, лингвострановедению, на занятиях по анализу и интерпретации художественного текста, а также при написании курсовых и выпускных квалификационных работ в рамках программ бакалавриата и магистратуры по лингвистике.

Источники теоретического материала представлены различными ресурсами: диссертантом была проанализирована обширная литература и, в частности, новейшие исследования в области лингвоперсонологии, когнитивной лингвистики, теории текста. Подробно изучив труды своих предшественников **(в первой главе),** А.М. Бальян отмечает, что именно «совокупность сложившихся в современной лингвистике основных подходов к изучению языковой личности – онтологического, коммуникативного и лингвокультурно-аксиологического – наиболее полно позволяет исследовать данный феномен» (с. 69). Методологически важным является и вывод автора о том, что «изучать языковую личность Алисы следует с учетом специфики языка, на котором она говорит, и культуры, которую этот язык обслуживает, поскольку каждая без исключения языковая личность обладает глубинной национальной составляющей и является отражением определенного лингвокультурного сообщества» (там же).

Именно в этой главе А.М. Бальян рассматривает известные ей лингвистические определения языковой личности, критерии, характеристики, свойства, разновидности, функции, модели, классификации языковой личности и методики ее исследования. Здесь же анализируются и лингвокультурные особенности англоговорящей языковой личности и специфика языковой личности ребенка, в том числе ребенка – персонажа художественного произведения (с. 10-72).

Таким образом, теоретическая часть диссертации не носит реферативного характера, но формирует прочную **методологическую базу** диссертации, позволяя выявить степень разработанности проблемы и очертить круг исследовательских задач.

Собственно исследовательская часть работы А.М. Бальян **(вторая глава)** посвящена изучению особенностей речемыслительной деятельности Алисы, ее коммуникативных способностей. В этой же главе анализируются характеристики персонажа, репрезентированные в ее речи и в авторских описаниях (интеллект, когнитивные способности, личностные качества и национальные черты Алисы) как языковой личности (с. 73–160).

Предложенная модель параметризации описывается подробно и убедительно, с привлечением богатого и уместного языкового материала. Исследователь пользуется «челночным» подходом: от параметра – к языковому материалу и от языкового материала – к характеристике. При этом, исходя из цели и задач исследования, диссертант в первую очередь выявляет тот пласт вербальных средств и приёмов, которые играют наиболее существенную роль в структуре языковых средств репрезентации языковой личности Алисы как персонажа-ребенка. А.М. Бальян выделяет не столько наиболее частотные средства языка, сколько средства, несущие наибольшую смысловую значимость, что говорит о глубоком понимании объекта исследования. В качестве положительного момента отметим и то, что диссертант достаточно скрупулезно анализирует не только реплики персонажа, но и авторские ремарки, и горизонтальный контекст тематического слоя, относящегося к средствам манифестации языковой личности Алисы.

В этой части работы делается важный вывод о соответствии художественного персонажа, Алисы, лингвистическим параметрам сильной языковой личности: «Мастерски переданные Льюисом Кэрроллом речевые особенности Алисы, ее отличное умение общаться практически как взрослый человек, довольно высокие умственные способности, прекрасные личностные качества, уровень образованности и культуры, характерный для воспитанной английской девочки из хорошей семьи, позволяют характеризовать семилетнюю Алису как сильную языковую личность» (с. 155). Достоверность данного вывода дополняет приведенная на с. 154-155 сводная таблица.

Нам импонирует авторская процедура поэтапного описания и обработки эмпирического материала, которая не замыкается на анализе средств и приёмов портретирования языковой личности персонажа как таковых, но поднимается на должный уровень теоретического осмысления изученного текстового слоя. Необходимо признать, что исследование прототипированных персонажей (именно к таковым относится и Алиса) представляет особенную сложность, и

именно поэтому при уяснении функциональной специфики определенных языковых единиц необходимо привлечение данных когнитивной семантики, лингвокультурологии, лингвоперсонологии и прагмалингвистики, что с большим успехом сделано в рецензируемой работе А.М. Бальян.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- **разработаны и внедрены положения**, которые возможно применить при анализе других художественных образов персонажей-детей в английской и других национальных литературах;

- **представлен материал**, который может быть успешно использован для сопоставительного анализа средств и способов репрезентации языковой личности персонажа в оригинальных произведениях Льюиса Кэрролла и их переводах на разные языки;

- выделена и подробнейшим образом проанализирована система языковых средств репрезентации главной героини художественных произведений Льюиса Кэрролла (Алисы) как языковой личности;

- убедительно показано, как совокупность изученных средств и приёмов портретирования языковой личности персонажа-ребенка реализует авторскую интенцию и участвует в создании целостного образа Алисы.

Достоверность предпринятого исследования обусловлена совокупностью реализованных методов, серьезной теоретической основой диссертационной работы. А.М. Бальян хорошо владеет выбранной методикой анализа и вносит свой вклад в дальнейшее развитие и совершенствование подхода к анализу художественных произведений.

Безусловной заслугой М.А. Бальян является и то, что ее работа открывает дальнейшие широкие исследовательские перспективы, при этом отдельные разделы ее работы могут в дальнейшем составить предмет нескольких кандидатских диссертаций (например, аксиология авторских ремарок в произведениях Кэрролла из цикла «Алиса», гендерные характеристики речевой партии персонажа, социолингвистическая обусловленность языковой личности Алисы и средства репрезентации категории моно- и диглоссии в ее речевой партии, сравнительно-сопоставительный анализ речевой партии Алисы в оригинале и имеющихся переводах на русский язык).

Как известно, любое оригинальное, новое и самостоятельное исследование монографического формата стимулирует познавательный интерес читателя, вопросы и рассуждения частного характера, направленные на уточнение некоторых положений диссертации и дальнейшую перспективу проведенного исследования. Не является в этом плане исключением и обсуждаемая диссертация:

1. Как отмечает автор, актуальность ее диссертации не в последнюю очередь определяется «насущной необходимостью исследования специфики языковой репрезентации персонажа Алисы как детской языковой личности» (с. 4). В ходе публичной защиты хотелось бы получить более подробную аргументацию уважаемой А.М. Бальян относительно «насущности» этой необходимости.

2. Диссертация выиграла бы еще больше, если бы раздел АКТУАЛЬНОСТЬ предварялся разделом СТЕПЕНЬ РАЗРАБОТАННОСТИ ПРОБЛЕМЫ. В этом случае читателю было бы легче сориентироваться, что сделано в плане исследуемой проблематики, а что еще предстоит сделать.

3. На наш взгляд, в работе использовано недостаточное количество источников теоретического материала на английском языке (9 работ). Считаем, что привлечение бОльшего числа исследований, несомненно, могло бы стать полезным при анализе степени разработанности изучаемой проблемы.

4. Какова цель привлечения в качестве иллюстративного материала исследования русскоязычных переводов «Алисы», выполненных разными авторами и перечисление их в Приложении (с. 181-182)? Этот вопрос возник в связи с тем, что анализ эмпирического материала в диссертации ведется с привлечением языка оригинала, а сравнительно-сопоставительный анализ не становится специальным предметом исследования и не входит в круг очерченных задач (о чем пишет М.А. Бальян на с. 71 диссертации). Более того, при внимательном знакомстве с текстом диссертации (и автореферата) становится ясно, что в ряде случаем перевод, выполненный даже талантливым автором, искажает суть оригинального текста и не доносит нюансов семантики и метасемиотики средств репрезентации языковой личности Алисы (ср., например: «Alice began to feel very uneasy (…)» и «Алиса порядком струхнула» (…) (Цит. по: с. 114 диссертации); «“I mean,” she said, “that one can’t help growing older”» и «Я только хочу сказать, – ответила она, – что ничто не может расти или не расти по собственному желанию!» (Цит. по: с. 112 диссертации); «And yesterday things went on just as usual, I wonder if I’ve changed in the night? Let me think: was I the same when I got up this morning? I almost think I can remember feeling a little different» и «– Погодите, погодите… Утром, когда я встала, я была еще я или не я? Ой, по-моему, мне как будто было не по себе… Но если я стала не я, то тогда самое интересное – кто же теперь я такая? Ой-ой-ой! Вот это называется головоломка!» (Цит. по: с. 126 диссертации).

5. В диссертации подробно и четко обозначены полученные результаты и выводы, сделанные в ходе исследования, однако в реферате эта часть представлена весьма лапидарно (с. 23 автореферата).

Еще раз подчеркнем, что высказанные замечания и заданные вопросы носят исключительно уточняющий и частный характер, ни в коей мере не умаляя безусловных достоинств диссертации А.М. Бальян.

Работа выполнена на высоком научном уровне, написана ясным стилем научного изложения. Диссертация и автореферат соответствуют требованиям к оформлению в рамках Положения о порядке присуждения ученых степеней. Диссертация А.М. Бальян четко структурирована и характеризуется логической последовательностью. Исследовательская часть работы отличается глубиной подхода и большим охватом рассматриваемых явлений. Цели и задачи исследования выполнены. Положения, выносимые на защиту, получили в диссертации полное воплощение.

Содержание диссертации отражено в 10 публикациях, в том числе в 4-х статьях, опубликованных в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ. Промежуточные результаты диссертационного исследования обсуждались на международных научных и научно-практических конференциях.

Все вышесказанное позволяет сделать следующий вывод: в кандидатской диссертации Бальян А.М. «Репрезентация особенностей языковой личности персонажа-ребенка в авторском художественном тексте (на материале произведений Льюиса Кэрролла)» содержится решение задачи, имеющей существенное значение для дальнейшего развития когнитивной лингвистики, стилистики английского языка, лингвокультурологии, лингвоперсонологии и филологического анализа художественного текста. Применяемая в работе методика исследования языкового портрета персонажа-ребенка позволяет всесторонне проанализировать литературно-художественный образ и глубже проникнуть в творческий замысел писателя, понять его идейно-художественные и ценностные установки. Это с полным основанием дает автору право говорить о предложенном методе как о новаторском методе к исследованию средств портретирования языковой личности персонажа.

Рецензируемая работа соответствует паспорту научной специальности ВАК 10.02.19 – Теория языка (области исследований:

1. Язык как объект лингвистики. Функции языка. Знаковая природа языка. Язык, речь, речевая деятельность. Язык и мышление, их взаимодействие. Когнитивный подход в современной лингвистике. Язык и коммуникация. Отражение коммуникативных целей в структуре языка. Литературный язык.

6. Семантика. Смысл высказывания, как вся та информация, которую вкладывает в него говорящий и которую должен извлечь из него адресат. Буквальный смысл высказывания и его актуальный смысл в данной ситуации общения. Прямой и косвенный способы передачи смысла. Эксплицитная и имплицитная информация в высказывании.

12. Социолингвистический подход к предмету лингвистики. Языковое поведение индивида. Коммуникативный репертуар индивида).

Рецензируемая диссертация А.М. Бальян может быть охарактеризована как самостоятельное завершенное исследование, которое по глубине предметной области и комплексной методике анализа соответствует всем требованиям п.п. 9-14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013, № 842 (в редакции от 28.08.2017г.).

Автор диссертационной работы, Бальян Ашхен Мурадовна, безусловно заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

Официальный оппонент:
доктор филологических наук,
профессор, профессор кафедры английской филологии
и межкультурной коммуникации
Самарского государственного
социально-педагогического университета (СГСПУ)
(специальности: 10.02.04 – Германские языки
и 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое
и сопоставительное языкознание) Елена Борисовна Борисова

24 сентября 2019 г.

Подпись Е.Б. Борисовой удостоверяю.
Ученый секретарь Ученого совета СГСПУ,
доктор педагогических наук, профессор А.Л. Бусыгина

Сведения об оппоненте:
Борисова Елена Борисовна
доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Самарский государственный социально-педагогический университет»: 443099, Россия, Самара, ул. М. Горького, 65/67, тел. +7 (846) 207-44-00, сайт http://sgspu.ru /, e mail:borisova@pgsga.ru